

Curriculum Vitae

Personalia

Naam en voornamen: **Martina H. de Weger**, roepnaam Marieke
Adres: Hoendiepstraat 33
3522 GA UTRECHT
Telefoonnummer vast: 030-2896930
Telefoonnummer mobiel: 06 42157647
E-mail: Marieke.deWeger@planet.nl
Fax: 030-2671726
Burgerlijke staat: gehuwd één kind, geboren 16-04-2002
Geboortedatum en plaats: 04-08-1962 te Zeist

Vakkennis

- Vloeiende spreekvaardigheid in de talen Engels, Spaans;
- Spreekvaardigheid in de talen Duits en Frans;
- Zeer goede beheersing van de Nederlandse taal in woord en geschrift.

Opleiding

Montessori Lyceum Herman Jordan te Zeist
Atheneum A met de vakken: Nederlands, Frans, Engels, Geschiedenis, Aardrijkskunde, Biologie, en Economie.
Diploma behaald op 30-05-1984.
Verschillende cursussen Spaans bij de Escuela Oficial de Idiomas, diploma behaald in 1990.
Cursus bij de Universidad Complutense, beide te Madrid.
Typediploma en tekstverwerkingsdiploma WP via Scheidegger in 1993.
Cursus tolk/vertaler bij COCTV, 1e jaar behaald.

Ervaring

17-11-2008/heden Freelancer voor type-, correctie- en DTP-werkzaamheden, start eigen tekstverwerkingsbureau in februari 2009; 'vrije werker' via InDat (De Telefoongids).
Tot juni 2009: datatypist bij De Jaarbeurs (oproepbasis).
Tot april 2009: parttime werkzaam via uitzendbureau Allure als callcenteragent bij telemarketing afdeling (16 u/w)

01-03-1995/01-10-2008 Tekstverwerker/DTP'er bij TechTra Nederland B.V. te De Bilt (vertaalbureau)

Werkzaamheden

- Typen van ingesproken Nederlandse teksten in programma's als: Word, Transit, Trados; Excel;
- Zetten van platte tekst in verschillende talen in zetprogramma's als: FrameMaker, InDesign, PowerPoint, vroeger ook in PageMaker, Ventura;
- Aanbrengen van door vertalers aangegeven correcties in de talen: Bulgaars, Kroatisch, Nederlands, Tsjechisch, Pools, Spaans, Russisch;
- Controleren en corrigeren van de zetting van teksten, gezet door derden in de talen: Russisch, Roemeens, Oekraïens, Spaans, Litouws;
- Correctielezing uitvoeren en corrigeren van Nederlandse teksten;
- Verzendklaar maken van door opdrachtgevers gestuurde teksten en deze doorsturen naar de vertalers met vermelding van de betreffende verwachtingen wat betreft levertijd en uitvoeringswijze;
- Invullen van werktijden in het programma Exact;
- Telefonisch overleg met de vertalers in de talen Engels, Duits, Spaans, Frans;
- Versturen van de afgewerkte opdrachten naar de opdrachtgever.

1993/01-03-1995 Verschillende werkzaamheden via uitzendbureaus Randstad en Content.

1987/september 1992 Verblijf in Spanje.

1985/1986 Verblijf in de USA.

1984/1985 Administratief medewerkster via uitzendbureau Content.